

0916. LEOPOLD MOZART TO HIS DAUGHTER,¹ ST. GILGENSalzb., 4th January,
1786

The messenger² has come upon me unawares, when I least expected it. I will therefore write as much as I can, – and leave the letters to Munich for another post-day. [5] Thank you for what you sent me. Just a moment ago now I was standing by Leopoldl³ as he sat on his beautiful little chamber pot and during it all I gave him something to drink from the feeding bottle so he could pass it more easily. He is in the best of health, praise God, although he is not quite free of the rash. I would wish, as everyone does, that you could see him, you would weep for joy. – [10] Frau Haselberger⁴ was near to death because of a *miscarriage* and severe bleeding; but is now in better health, – and *absolutely* must get well because next Monday his brother⁵ will come and hold his wedding in their home. Yesterday evening Fräulein von *Robini*⁶ had the Last Rites given immediately because she suddenly became very ill when her brother left for Munich the same morning. [15] She has recovered again. – Yesterday I received a short letter from Schmid⁷ sent from Ottobeyrn⁸ on his journey; he will therefore arrive by post-coach tomorrow, – the letter was dated the 30th Dec. – Every messenger-day, Herr von *D’Ippold*⁹ instructs me to send his compliments to you all when I write. Now I come to the most remarkable news, [20] with which the Archbishop has made the whole town happy. On New Year’s Eve, Herr Hutterer¹⁰ came home, released from his *arrest*: he is an *advocate*, as before. They also released the Profoss,¹¹ who on the previous day suffered an indisposition, like an apoplexy.

The Lieutenant of the guard¹² is captain of the *guard*; Herr von Sauter¹³ has become a *criminal investigator* with an additional 300 florins. [25]

Herr von Enk,¹⁴ – and Herr von Lürzer,¹⁵ two young people, have become chamber advisers.¹⁶

¹ BD: Maria Anna Walburga Ignatia (“Nannerl”), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg. In all letters to Nannerl after her marriage Leopold refers to her as “Frau Tochter” [madam daughter] and to his son-in-law as “Herr Sohn” [esteemed son].

² BD: There was no post-coach to St. Gilgen. Leopold therefore sent his letters and packages to Nannerl by a messenger, a carter who came to Salzburg once a week. The “glass-carrier woman” also provided a service on this route.

³ BD: Nannerl’s son Leopold (born in Salzburg on 27th July, 1785) was to remain with Leopold from his birth until his grandfather’s death in May, 1787; Nannerl returned to St. Gilgen at the beginning of September, 1785.

⁴ BD: Probably the wife of the Johann Stephan Has(e)lberger mentioned in Nos. 0813/10 and 0890/81, 87.

⁵ Presumably her husband’s brother.

⁶ BD: Maria Aloisia Viktoria Robinig (1757-1786), known as Louise.

⁷ BD: Johann Evangelist Schmid (1757-1804), worked in Salzburg from 1786 to 1803 as the successor to “old” Egedacher; he had previously learned in Rottweil and worked in Vienna, Hungary, Bohemia, Saxony and Augsburg.

⁸ Ottobeuren, a Benedictine monastery near Memmingen in Swabia.

⁹ BD: Franz Armand d’Ippold: Imperial and Royal Captain, supervisor of page training in Salzburg. He added the “de” (in the Viennese style) himself. Sometime suitor of Nannerl.

¹⁰ BD: Dr. jur. Johann Hutter, Imperial and university notary, advocate to the Archbishop, the consistory and the court council. His arrest seems to have followed on his representation of the Salzburg farmers in their campaign against higher taxes. Cf. No. 0885/13, 17.

¹¹ BD: Joseph Rieder, Profos (officer in military court) in the fortress in Salzburg.

¹² BD: Leopold, Graf Lodron, received the vacant position of captain of the bodyguard [Leibgarde-Hauptmann].

¹³ BD: Martin Sauter, member of the court council [Hofrat] since 1751, became crime commissioner.

¹⁴ BD: Franz Leopold Enck von der Burg (1757-1801), studied forestry and entered the state administration.

¹⁵ BD: Ferdinand Lierzer (Lürzer) († 1814), became director of the royal office of building works in 1790.

¹⁶ “Kammerräthe”.

Since *Baron Rheling*¹⁷ is now *general* tax inspector,¹⁸ the esteemed paymaster¹⁹ has received an *additional 10 florins per month as his auditor*²⁰ and the title of councillor.²¹ – [30] The son of the senior administrator²² of Hellbrun, von Kofler,²³ has obtained a position as *secretary*, so that he has something to live from.

That thick bag of stuffing, Royal Chamber Councillor Amand,²⁴ has received a solid *addition* to his salary of 150 or 200 florins with a long dusting down over taking more care about the upbringing of his children.²⁵ [35] Beyond that, there are a few others, whom I do not know, who have been given rises in their posts. – The esteemed paymaster is thus one step nearer to marrying cleverly. –

In what the Austrians say about our little country: – they are completely right. If the Emperor²⁶ gets Bavaria, we would have no other choice, since we are in the middle, than to do what Brixen and Trient²⁷ had to do, [40] namely to set up cumulative Imperial customs and excise with Salzburg and an *incolat*²⁸ by which we receive free *commercium*²⁹ throughout all the Hereditary Lands.³⁰ The money will be Viennese *Current*, needless to say. – And if we become entirely Austrian in the course of time, we will be all the happier. Who can fight against the situation of a country? – – Can we oppose God’s providence and the changes in the countries and the Empire?³¹ [45] – – Brixen and Trient find themselves very well placed in this because *commercium* is open in all directions; I know this quite *definitely* from people from Brixen and Trient. In the Bavarian Innviertl,³² which the Emperor has gained, the officials have not lost a single kreuzer. Honest officials are valued, and whoever knows how to integrate himself actively into the new government [50] will find success; nor are the salaries in Salzburg so high and exaggerated that the Emperor would deduct anything, but rather add something because of the currency exchange rate,³³ just as the former Bavarian officials, of course, retained their honours and salaries. At the moment, the exchange transaction³⁴ has been put off until certain questions are examined at the Imperial Diet in Regensburg³⁵ this spring and summer. [55] Anyone who thinks that the Emperor is giving up the idea of exchanging Bavaria errs gravely. This is sure to happen at some time, sooner or later, and indeed, under certain circumstances, sooner as one thinks; Prussia can write and say what it wants, in the end it depends only on the Yes spoken by the Herzog von Zweibrücken.³⁶ [60] – and will the 3 mighty powers, the Emperor, – Russia and France – not be able to find some way of drawing him into a Yes by an evident, active, major *interest* on their part? – – That is ridiculous. – At the moment they will only be looking for ways of

¹⁷ BD: Johann Nepomuk, Baron [Freiherr] von Rehlingen.

¹⁸ “GeneralEinnnehmer”.

¹⁹ BD: Franz Vinzenz Lankmayr (1745-1823), mentioned often in the letters as a friend of the Mozart family.

²⁰ “Controlor”.

²¹ “RathsTitl”.

²² “Pfleger”. BD: Johann Nepomuk Kofler von Koflern (1748 to 1811), son of Franz Joseph Kofler von Koflern (c. 1716 to 1790), senior administrator [Pfleger].

²³ BD: Johann Nepomuk Kofler von Koflern (1748 to 1811), son of Franz Joseph Kofler von Koflern (c. 1716 to 1790), senior administrator [Pfleger].

²⁴ “HofCammerrath”. BD: Franz Joseph von Amann (1736-1804).

²⁵ BD: Cf. Nos. 0904/43 ff., 0905/53 ff., 0906/46 ff.

²⁶ BD: Joseph II (1741-1790), Holy Roman Emperor [Kaiser] 1765-1790. Son of Maria Theresia.

²⁷ Today both within Italy under the names Trento and Bressanone.

²⁸ Incolat = “let him stay”, permission for foreign nationals to live and do business in the country in question.

²⁹ Commercium = commerce, trade.

³⁰ “Erbländer”.

³¹ [Römisches] “Reich”. A collection of states occupying approximately the area of modern Germany.

³² The Innviertel is the region around Braunau, where the Inn joins the Danube.

³³ BD: 1 Viennese gulden = 1 florin 12 kreuzers in Salzburg currency.

³⁴ The exchange of territories in the Netherlands and Bavaria already mentioned in Leopold’s letters.

³⁵ Regensburg.

³⁶ BD: Karl (II) August von Pfalz-Zweibrücken (1775-1793), a relative of the Elector of Bavaria.

calming the Holy Roman Empire³⁷ and destroying the Prussian Alliance;³⁸ – [65] then things will soon look different. In the meantime let us sleep peacefully at night. –

N.B. did the messenger not tell you that you should have the stick of salt collected?³⁹ – I gave him a verbal instruction. So send someone to collect it; it would be good to bring a large bag as well.

With this I am sending 1 *concerto*.⁴⁰ The *adagio* is a *romance*, [70] the *tempo* is chosen according to the speed at which one can bring out the tumult with the fast triplets which appear at the top of the 3rd page of the *Romance* and these will have to be practised thoroughly so that the *theme* does not appear too dull. One must similarly choose the tempo of the first *Allegro* in the light of the fast passages.

[75] When I send the other *concerto*⁴¹ out to you, you can send this one into town to me again so that I can write in the figures.⁴²

As soon as I have answered all the letters from Munich, I will send them out for you to read.

the morning of the 5th.

[80] Here are the shoe buckles for 10 kreuzers. 11 lb ⁴³ of soap are now ready. But now it costs 12 kreuzers. Candles: 13 lb . – the candles 13 kreuzers, since all the prices have already gone up. – I already have it at home.

I only had to give the Hubers' Nannerl⁴⁴ 12 kreuzers for the silk, and since she did not want to take anything for the work, I gave her an additional 4 kreuzers on top of that, [85] thus amounting to 16 kreuzers in all. – Didn't I say that in my letter? – I will of course put it to your credit for the shoe buckles and whatever else turns up, since you sent me 16 kreuzers too many, namely 32 kreuzers.

I was with Leopoldl just now, – he is good-humoured and well, eats, shits and pisses for his country, and commends himself to you along with Nandl⁴⁵ and Tresel.⁴⁶

[90] Stangl, the bass,⁴⁷ has an *engagement* for only 8 months, now the messenger is standing there, I must close. I kiss you both from the heart and am as always your sincere father

Mozart mp⁴⁸

Regarding a cook,⁴⁹ I still do not know anything for certain, I can send a note with the next messenger, but you too must not be remiss in enquiring, [95] for I cannot vouch for the suitability of the one being spoken of, she was with old Herr Weiser,⁵⁰ or whether she will go, – or if she is really fit.

³⁷ "Röm: Reich". A collection of states occupying approximately the area of modern Germany.

³⁸ BD: Alliance = the "League of Princes".

³⁹ Presumably some of the salt which was part of the remuneration for those involved in salt working in the region.

⁴⁰ BD: KV 466.

⁴¹ BD: KV 467.

⁴² BD: Figured bass.

⁴³ lb = lb = pound \approx 0.5 kg.

⁴⁴ BD: (Maria) Anna Huber, daughter of a Salzburg antechamber servant.

⁴⁵ BD: Maria Anna Pietschner (1732-1805), Leopold's servant girl ("child nurse").

⁴⁶ BD: Therese Pänckl, servant in the Mozart household in Salzburg for many years.

⁴⁷ BD: Cf. No. 0914/77.

⁴⁸ mp = *manu propria* = in his own hand.

⁴⁹ See numerous references in recent letters to the problems with Nannerl's cook.

⁵⁰ Cf. No. 0914/5. The former mayor Weiser had just been buried.